

Bo BeShalom

בוא בשלום

Paroles : Rachel Shapiro - רחל שפירא -

Musique : Nurit Hirsh - נורית הירש -

Chorégraphie : [Ashriel Yoav](#) - 1983

בוא בשלום

ציפורי הצפון כבר הגיעו
מתערבל האבק בגבעות
אחותינו הרוח עברה בדרכים
ואנחנו צמאים לאות .

בוא בשלום החורשה מזכירה
בטרם חלקה אחרונה תזרע
ובטרם יוגף חלון
אנא שוב אלינו בשלום .

בוא בשלום נפתחות חצרות
ערכנו שולחן והדלקנו נרות
ובטרם יושר מזמור
נחכה לך שתחזור .

מתרפק האזוב על האבן
כתינוק על אימו היחידה
אחותינו הרוח עברה בשדות
והגשם בכף ידה .

בוא בשלום החורשה מזכירה ...

כוכבים ישבצו את האופק
הירח ישלים מחסורו
אחותנו תפגוש בטלה האובד
בערגה תלטף צמרו

... בוא בשלום החורשה מזכירה

Bo beshalom

Tziporei hatzafon kvar higi'u
Mit'arbel ha'avak bagva'ot.
Ahotenu haruach avra badrachim
Va'anachnu tzme'im le'ot.

**Bo beshalom hachorsha mazkira
Beterem chelka achrona tizara
Uveterem yugaf chalon
Ana, shuv eleinu beshalom.**

**Bo beshalom niftachot chatzerot
Arachnu shulchan vehidlaknu nerot
Uveterem yushar mizmor
Nekhake lecha shetakchazor.**

Mitrapek ha'ezov al ha'even
Ketinok al imo hayechida.
Ahotenu haruach avra basadot
Vehageshem bekaf yada.

Bo beshalom hachorsha mazkira...

Kochavim yeshabtzu et ha'ofek
Hayare'ach yashlim machsoro.
Ahotenu tifgosh batale ha'oved
Be'erga telatef tzamro.

Bo beshalom hachorsha mazkira...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = feminine

Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Shalom, shlomim/shlomot	la paix	[ז]	שלומים, שלום
Tzipor, tziporim	un oiseau	[נ]	ציפורים, ציפור
Tzafon	le nord	[ז]	צפון
Kvar	déjà		כבר
Lehagi'a, higi'ah	arriver		להגיע, הגיע
Lehit'arbel, hit'arbel	être malaxé, tourbillonner		התערבל, להתערבל
Avak, avakim	la poussière, la poudre	[ז]	אבקים, אבק
Giv'a, gva'ot	une colline	[נ]	גבעות, גבעת
Achot, achayot	une sœur	[נ]	אחות, אחיות
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Anachnu	nous		אנחנו
Litzmo, tzame	avoir soif		צמא, לצמוא
Ot, otot	un signe	[ז]	אותות, אות
Chursha, churshot	un bosquet	[נ]	חורשות, חורשה
Lehazkir, hizkir	rappeler, commémorer, nommer		הזכיר, להזכיר
Beterem	avant que		בטרם
Terem	avant que/ pas encore/avant		טרם
Chelkah, chalakot	un terrain	[נ]	חלקה, חלקות
Acharon, acharonah	dernier		אחרונה, אחרון
Lizro'a, zar'a	semmer		זרע, לזרוע
Lehagif, hegif	fermer, verrouiller		הגיף, להגיף
Chalon, chalonot	une fenêtre	[ז]	חלונות, חלון
Ana	je t'en prie		אנא
Lashuv, shav	revenir		שב, לשוב
El	vers		אל
Lehipateach, niftach	être ouvert		ניפתח, להיפתח
Chatzer chatzerot	une cour, un parvis	[נ]	חצר, חצרות
La'aroch, arach	ranger, disoser		ערך, לערוך

Shulchan, shulchanot	une table	[ז]	שולחן, שולחנות
Lehadlik, hidlik	brûler, allumer		הדליק, להדליק
Ner, neirot	une bougie	[ז]	נרות, נר
Lehashir, heshir	faire entendre un chant		השיר, להשיר
Mizmor, mizmorim	un chant, un psaume	[ז]	מזמורים, מזמור
Lechakot, chika	attendre		חיכה, לחכות
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Lehitrapek, hitrapek	s'appuyer, s'accouder/languir		התרפק, להתרפק
Ezov, azovim	la marjolaine, l'hysope/la mousse	[ז]	אזוב, אזובים
Al	sur		על
Even, avanim	une pierre	[נ]	אבנים, אבן
Tinok, tinokim	un nourrisson, un enfant	[ז]	תינוקים, תינוק
Em, imahot	une mère	[נ]	אמהות, אם
Yachid, yechida	unique		יחידה, יחיד
Sade, sadot	un champ	[ז]	שדות, שדה
Geshem, gshamim	la pluie	[ז]	גשמים, גשם
Kaf, kapot	la paume	[נ]	כפות, כף
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Kochav, kochavim	une étoile	[ז]	כוכבים, כוכב
Leshabetz, shibetz	quadriller/enchâsser, encastrer		שיבץ, לשבץ
Ofek, ofakim	l'horizon	[ז]	אופקים, אופק
Yare'ach, yerechim	la lune	[ז]	ירחים, ירח
Lehashlim, hishlim	achever, compléter, terminer		השלים, להשלים
Machsor	un manque, un besoin	[ז]	מחסור
Lifgosh, pagash	rencontrer		פגש, לפגוש
Taleh, t'layim	un agneau	[ז]	טלה, טליים
La'avod, avad	perdre, se perdre		אבד, לאבוד
Ergah, aragot	la nostalgie	[נ]	ערגה, ערגות
Lelatef, litef	caresser		ליטף, ללטף
Tzemer	la laine	[ז]	צמר

Viens en paix

Les oiseaux du Nord sont déjà revenus,
La poussière tourbillonne sur les collines,
Notre frère le vent est passé sur les chemins,
Et nous avons soif d'un signe.

**Viens en paix, le bosquet se rappelle,
Avant d'ensemencer un dernier terrain
Et de fermer la fenêtre,
Je t'en prie, reviens nous en paix.**

**Viens en paix, les cours sont ouvertes,
Nous avons dressé la table et allumé les bougies,
Et avant de chanter un psaume,
Nous attendrons que tu reviennes.**

La mousse s'accroche sur la pierre,
Comme un jeune enfant à son irremplaçable maman,
Notre frère le vent est passé sur les champs
Et la pluie est dans sa paume.

Viens en paix...

Des étoiles incrustent l'horizon,
La lune sera pleine,
Notre frère le vent rencontrera un agneau égaré
Et avec mélancolie, il caressera sa laine.

Viens en paix...